

## MLI蒞臨本校 交流互動熱烈

◎郭晃榮（語言與翻譯中心專員）

將倫理與冥想教育整合運用的國際「心智與生命研究院」（Mind & Life Institute，簡稱MLI），11月11日上午抵達本校進行參訪交流，下午並於國際會議廳，由五位學者聯合發表

「二十六年關於冥想的學習與研究」演說，近兩小時的過程互動熱烈，十分精彩。

這是MLI 2013年亞洲巡迴演講中，在臺灣唯一的一場演講，共有二百一十位來自全臺各大

專院校的老師、研究員、諮商師、學生到場聆聽，由生命研究院的院長Arthur Zajonc簡介MLI的歷史和成就；董事會主席Geshe Thupten Jinpa談論科學在僧眾教育裡的地位轉變；腦神經科學家Clifford Saron敘述其針對密集禪修訓練所做大規模、含多重研究方法的「奢摩他計畫」（Shamatha Project）；知名社工學者Carolyn Jacobs講述她在社工內在次元中冥想的經驗分享；前任執行長Diego Handgartner則說明正在成形的心智與生命歐洲行動（initiatives of ML Europe）。

演說前，MLI一行十二人與本校交流禪修的研究專案，由國科會國家型計畫主持人杜正民教授，以及國立臺北教育大學生命教育研究所黃鳳英老師，簡介本校重要的研究專案「禪修與現代社會（Buddhist Meditation and Modern Society）」，MLI院長Arthur Zajonc表示對於臺灣已有研究機構將冥想結合慈悲議題，並進一步展開腦神經科學之實驗佐證感到驚豔，更讚歎本校的課程與教學設備都在落實禪修的教育。

在本校校長惠敏法師親自帶領下，MLI一行人轉往法鼓山世

界佛教教育園區，參訪禪堂，學者們親自體驗漢傳佛教中，禪修生活的樸實、專注與心靈感動。長期鑽研高僧心智的學者們，對於禪堂印象相當深刻，頻頻讚歎其得天獨厚的環境、淨化心靈的氛圍。MLI院長Arthur Zajonc表示，法鼓山的禪堂有難以形容的美好，而身處在此現代的佛教建築中，所接觸的人士、體驗的境教，正似看見該機構二十六年來所追求的目標，因此非常高興這次能夠將各地研究專才齊聚在臺灣，還能選在法鼓山這片淨土上與大眾分享。



▲ MLI由五位學者發表「二十六年關於冥想的學習與研究」演說，現場交流互動熱烈。

### 新書介紹

## 《增壹阿含經研究》論文集出版

法樂法師所編的《增壹阿含經研究》（*Research on the Ekottarika-āgama*）是2012年4月20日「漢譯《增壹阿含經》（*Ekottarika-āgama*，T125）的研究觀點與合作契機」工作坊的論文結集。本書共收錄了五篇英文論文，分別是：無著法師（*Bhikkhu Anālayo*）的〈《增壹阿含經》中所見的大天兩種傳說〉、平岡聰的〈《增壹阿含經》的派別歸屬〉、洪振洲的

〈《增壹阿含經》中所見的大天第二種傳說〉、關則富的〈《增壹阿含經》中的大乘元素與大眾部的關連〉、蘇錦坤的〈《增壹阿含經》的優陀那與結構〉。

《增壹阿含經》添加了佛教較晚期與大乘思想有關的元素，因此《增壹阿含經》與其他《阿含經》和相對應的巴利經典顯得不同。這本書所收錄的五篇論文，都是嘗試從不同的角度去解釋這種現象。

## 初識噶寧傳承 巴卓仁波切來訪

◎廖本聖（副教授）

俱生智慧翻譯學院（*Rangjung Yeshe Institute*）副院長巴卓仁波切（*Phakchok Rinpoche*）於11月7日蒞臨本校，除參訪法鼓山世界佛教教育園區之外，更與本校師生進行座談交流，講授《大乘聖臨終智經》（*'phags pa 'da' ka' ye shes zhes bya ba'i mdo, The Wisdom of Passing Sutra*），巴卓仁波切自然流露的機智風趣，溫馨活絡現場的氣氛。

俱生智慧翻譯學院與尼泊爾加德滿都大學（*Kathmandu University*）長期合作，設有學士、碩士和博士等三類正式學位課程，是尼泊爾最大的佛教哲學與佛學教育大學。而外國學生也可以就讀非學位課程，包括暑期短期課程和長達一年的翻譯培訓計畫。此外，該學院為宗薩欽哲仁波切倡立的「84000佛經翻譯計畫」提供許多專業的翻譯，也和美國哥倫比亞大學、紐約大學、奧地利維也納大學等多所世界級藏學學術單位合作，並互相承認學分；副院長巴卓仁波切來訪本校，正是該學院首次與亞洲的大學進行正式的學術交流。



▲ 巴卓仁波切（左）與校長惠敏法師會晤，交換兩校學術交流的看法。

巴卓仁波切對法鼓山園區饒富禪機的環境印象深刻，而在講授《大乘聖臨終智經》時，他以流暢易懂的英語，加上生動自在的表情，讓與會大眾感受到噶舉派的大手印（*phyag rgya chen po*）與寧瑪派的大圓滿（*rdzogs pa chen po*）二者匯流的「噶寧」（*bKa' mying*）傳承的體現，演講就在「心為出生智慧因，莫於他處求正覺。」及充滿法喜的熱烈問答中圓滿。

## 《長阿含經》研討會 展現研究成果

◎洪佩英（碩士班二年級）

由法鼓佛教學院、德國漢堡大學、中華佛學研究所及蔣經國國際學術交流基金會共同主辦的「漢譯《長阿含經》國際研討會」，10月18日於本校海會廳舉行。

與會者都是長期研究《阿含經》的學者，包括日本的辛嶋靜志、遠藤敏一、德國的無著比丘（*Bhikkhu Anālayo*）、澳洲的巴克納（*Roderick S. Bucknell*）、斯里蘭卡的索馬拉瑞（*G. A.*

*Somarathne*），以及臺灣的越建東、洪振洲、蘇錦坤等。

研討會的主辦人法樂法師（*Sāmaṇerī Dhammadinnā*）表示此次研討會是以近距離互動的形式進行。首先由《阿含經》研究小組發表針對漢譯《長阿含經》的研究成果，並與目前臺灣及國際在印度與漢譯《長阿含經》研究上最重要的學者，進行深入討論。由於與會的各國學者學術素養深厚，使得本次研討會在文獻

學及文本的批判研究上，都具有相當高的國際水準。

「漢譯《長阿含經》國際研討會」是本校「《阿含經》研究小組」的研究活動之一，希望藉由此交流平臺，促進臺灣佛學研究與國際接軌。2010年研究小組展開為期十年的計畫，以發展及推廣漢譯《阿含經》在臺灣的研究為目標。此次研討會為2009年本校與德國漢堡大學亞非中心，簽署學術合作備忘錄的具體成果。

### 103學年度佛教學系報考資訊

班別	報名日期	考試日期	考試科目
博士班	4月1日~4月21日	筆試及口試：5月16日	佛學英文、佛教史與佛學專題
碩士班	3月3日~3月19日	筆試：4月11日 口試：4月30日	佛教組：佛學英文、佛學概論與佛教史 佛資組：佛學英文、電腦概論
學士班	3月3日~4月6日	學科測驗組	筆試：4月19日 口試：4月20日 筆試：國文及佛教基本教義、英文 口試：資料審查、適合宗教研修學院之培養宗教師與宗教人才宗旨者之審核。
		資料甄選組	口試及資料審查：4月20日 資料審查：自傳及研修計畫、包括報告或論文（非佛學類亦可）、作品、得獎證明等。 口試：佛教基本教義、適合宗教研修學院之培養宗教師與宗教人才宗旨者之審核。

招生詳情／請至本校網頁：http://www.ddbc.edu.tw → 招生專區

聯絡方式／博、碩士班：(02) 2498-0707分機2372，E-mail：aa@ddbc.edu.tw

學士班：(02) 2498-0707分機2242，E-mail：bdu@ddbc.edu.tw

# 2 接力翻譯巴利文法書

◎陳怡靜（碩士班三年級）

目前在泰國法身寺從事巴利文翻譯的黃侃如學長，2012年主辦至泰國法身寺實習的計畫，成果豐碩，因此法身寺今年再度邀請臺灣的學生去實習。這一次有來自華梵、佛光、南華等大學學生，共七人參加，我的實習項目包括擔任巴利文法書的

編輯助理、中文教學助理，以及文化體驗。

巴利三藏的註釋書有泰語版，因此侃如學長至泰國學泰文與巴利文，以藉助泰文來解讀巴利佛典，並將之翻譯成中文，分享至華人世界。這是一項艱鉅的任務，但是學長不以為苦，只怕翻

譯不完，因此希望更多人來參與這項計畫，並有深刻體驗泰國文化的機會。

泰國的巴利文法書在全泰國寺院都是統一的版本，侃如學長在去年至法身寺實習學長們的協助下，翻譯了一部分巴利文法書，並把它編列為上冊，我則是接續之前未完成的語音規則、不變化詞等等。我們工作的流程，是學長以上課的方式，用中文講解巴利文法書，經過消化吸收後，我再以中文寫出。在此過程中我自

己受益良多，學習到許多巴利文法的概念。泰國的巴利文法教學很有系統與次第，例如名詞、動詞等等，皆清楚地分門別類，且可透過唱誦的方式將其背下，讓我可憑音聲記憶格位，忘記時也能快速翻閱查找，更容易掌握巴利文的學習。

由於法身寺開放大學（類似臺灣的空中大學），預計在兩年後以此中文的巴利文法書作為教材，開放給全世界想學巴利語的華人，透過網路來學習，所以很需要學過巴利文的同學，繼續參與這個計畫。

這次文化體驗的部分，到泰國後，就發現法身寺附近每天早上

皆有民眾

跪在路邊，等著

供養經過的托鉢法師（在泰國跪著供養法師或跪著與法師說話，是很稀鬆平常的事），而在每一場大大小小的法會中，我看到民眾幾乎都是供養藥物、花、食物等等給法師，法師代表僧團接受後，再誦經祝福，過程當中沒有複雜的儀軌，使我感覺泰國的法會非常簡單且傳統，也充分感受到南傳佛教國家的氛圍。

法身寺的實習之旅，讓我感受到深度的泰國文化，期望藉由這次的實習來拋磚引玉，吸引更多有興趣的人共襄盛舉，一起加入學習、翻譯巴利文的行列！



▲ 本次實習的臺灣同學，合力在位於泰國王城府（Nakhon Ratchasima）法身寺禪修中心預定地，種了七棵樹。右三為本文作者陳怡靜。

## 校長Tea Time

# 慈悲心像、與龍共舞

從2013到2015年，本校與臺北教育大學、長庚大學、中央大學等學校合作執行屬於國科會的「心智科學腦影像研究計畫」之整合型「慈悲心像：禪修在宗教教育場域的運用研究」，包含「慈悲心像之禪修課程與數位學習平臺建構」、「悲智教育之行動研究：正念覺察與慈悲心像」、「正念、慈悲與情緒調適」等三個子計畫。非常感謝許多師生等願意參與此研究，讓我們有機會嘗試將佛教慈悲禪修與「腦部磁振造影儀」（簡稱MRI）等腦科學研究結合，相互佐證與啟發，開展左右逢源的研究成果。

最近，敝人偶然於「國家地理

野生頻道」觀賞到《與龍共舞》（Touching the Dragon）的節目，見識到哥斯達黎加的Chito先生以慈悲心與一隻鱷魚親密相處二十三年的真實故事。Chito剛開始只是想拯救一隻受重傷的小鱷魚（被Chito暱稱Pocho），然後放生到沼澤。沒想到Pocho再三地回到Chito的家，不願意離開。Chito只好發願照顧鱷魚Pocho一生。人與鱷魚之間，如同摯友，經常玩在一起，雙方藉由眼神、肢體接觸、語言等方式溝通。其中，Chito特別提到保持慈悲心與笑容的重要性。

其實，古鱷魚是恐龍時代的另一霸主，上億年歷史的鱷魚就像活恐龍。我想這是此節目以



“Touching the Dragon”為名的理由。中文版更傳神的翻譯為《與龍共舞》，因為我們看到人與鱷魚可以猶如跳水中芭蕾舞般的共舞。

藉此與大家共勉學習創辦人所說「慈悲沒有敵人」（乃至猛獸），以及降伏我們內心（腦影像）的如毒蛇猛獸的煩惱。

◎釋修瓊（學士班二年級）

## 服務學習心得

# 安定與法喜的服務學習

這學期我參加了魄鼓社和行願社，無論擔任鼓手或是擔任陪伴的服務，都讓我感受到安定法喜的力量。

魄鼓社今年負責校慶開場演出，由於時間很緊湊、我們又都是新手，所以老師分配給我們的是不用背鼓譜、最簡單的部分，

但實際練習之後才發現，即使是看似最簡單的平拍也不容易，我體會到原來左右手要連續打出力道、速度、聲音平均且節奏一致的鼓聲，同時不被其他人的鼓聲所影響，是需要定力的。我在練習的過程中，曾經有幾次發現自己、自己的鼓聲和大家的聲音融

成一片，內心有一種安定法喜的感覺，是很特別、奇妙的體驗。

在行願社主辦的仁愛之家浴佛法會中，我既參與鼓隊表演，也陪伴老菩薩們浴佛。從行動不便的老菩薩們的表情和反應上，看得出來大家都很珍惜不用出門就能夠浴佛的因緣，讓我實際體驗到關懷的力量。

有機會奉獻、帶給大家歡樂，對我都都是難得而有意義的回憶。

# 印度裡的赭紅天堂

◎吳宛真（碩士班三年級）

2013年的夏天，我和其他五位同學一同來到了印度，進入藏傳佛教密續最高學府——下密院所建立的雪域五明佛學院國際學校學習。當初的想法很單純，只是想進修藏文、並看看不可思議的印度。然而，經過兩個月的殊勝學習，我不但收穫豐碩，更宛如置身在天堂。

相對於需要高度「包容力」的有趣印度，西藏保護區對我來說，就像是一個飄揚著赭紅顏色的天堂，不僅感覺較安全、乾淨、寂靜，以往只在書上看到的藏人式真誠笑容和虔誠信仰，也都在這裡親自得到了證實。

除了接觸到一般藏人的生活之外，更令我印象深刻，且佩服的是下密院僧人們學習佛法的態度。在這裡，物質生活條件遠遠不如臺灣便利，停電是家常便飯、熱水澡是可遇不可求、水果是稀世珍寶等等。但是，僧人們自然散發的求道精神與謙卑喜悅的態度，是相當令人讚歎的。半夜十二點的寺院，還不時傳來背誦聲、早晨五點四十到八點的精進早課、頻繁舉行的長時間法會等等，在在顯示出他們是如何二十四小時地與佛法相處。而僧人們背誦經典的能力也頗令人歎為觀止，八小時的法會，連一本法本都不需要，法句自然就能順著儀軌唱誦出來。也難怪這裡的老師們個個都能隨時引經據典、視機教導。

很開心能和同學們一同前來，經過這段期間的相處，發現同學們都有傲人的專長：有編教材的高手、快走健將、旅遊達人、藏文新鮮人，還有樂於分享的資深前輩。這兩個月，有這群夥伴與環境配合起來的殊勝因緣，讓我彷彿置身天堂。



▲ 在印度裡的赭紅天堂，孩童純真的笑容讓人難忘。

國際研討會精彩論文摘要

# 漢傳佛教的跨文化交流

由中華佛學研究所、法鼓佛教學院、政治大學宗教所、政大華人宗教研究中心共同舉辦的「漢傳佛教的跨文化交流」國際研討會，於10月26、27兩日，先後在政治大學、法鼓佛教學院展開。本刊特別邀請中華佛學研究所所長果鏡法師、中華佛學研究所專任研究員陳英善教授、本校莊國彬教授，分享其論文摘要，以饗大眾。



▲ 本研討會邀集多位來自日本、韓國以及在印度、以色列鑽研佛教發展的學者參與。李志夫教授（第一排左三）、于君方教授（第一排右四），皆發表主題演講。

## 論文摘要

◎果鏡法師（中華佛學研究所所長）

### 唐·北宋時期中日佛教文化交流考——以天臺山與比叡山為主

中日佛教文化交流史，可以說是從日本聖德太子派遣隋使為其濫觴。到了唐朝更有前



▲ 果鏡法師，專攻淨土學，研究領域為中國佛教、中國淨土。

後十多次的遣唐使，而這些使官都扮演著送迎留學生或佛教僧的重要角色，兩國交易的商船也有佛教僧搭便船，或商人受佛教僧之託辦事的文獻記載。五代·北宋時期日本佛教僧入華的人數銳減，而其中有位寂照（962-1034），是筆者博士論文天臺僧慈雲遵式（964-1032）研究中的日本僧人，他從日本帶來了北宋時佚失的《大乘止觀法門》四卷及《方等三昧行法》一卷，送給遵式刊行後，並收入天臺典籍中納入藏經的重要人物。寂照於宋

真宗咸平六年（1003）受命於其師源信渡海入宋，將有關天臺學二十七條疑問，請益於天臺學匠四明知禮。此種受委託請益疑義事並非始於寂照，入唐僧圓載（?-877）亦曾受當時的比叡山圓澄等人之託，攜入有關天臺疑問五十科請益於廣修、維謁等。

本論文的主旨在於研討唐·北宋時期天臺山與比叡山之間對天臺疑義問答與互贈典籍的交流，其中蘊含了何種意義？在中日兩國的歷史上代表著何種轉捩點？又隱藏著多少不為人知的真相？

## 論文摘要

◎陳英善（中華佛學研究所專任研究員）

### 中韓水陸法會之考察——以召請對象之「踵事增華」為主

水陸儀文所現存的版本中，在中國約略可分為三種：（一）《天地冥陽水陸儀文》、（二）宋·祖覺（1087-1150）重廣《水陸無遮大齋儀》、（三）東湖志磐重訂·雲棲株宏補儀《法界聖凡水陸勝會修齋儀軌》。此即一般所說的北水陸、眉山水陸、南水陸。至於在韓國所流行的《水陸無遮平等齋儀》、《天地冥陽水陸齋儀》，基本上與《天地冥陽水陸儀文》較接近，但仍有所不同。

有關中、韓水陸儀文所召請的對象，在中國主要以「上、下堂」或「上、中、下」席位來作劃分，在韓國則以「上、中、下」為劃分。雖然中、韓水陸儀

文同樣以「上、中、下」席位為劃分，但彼此之間卻是有別的，尤其對所召請中位的對象，韓國水陸儀文將天、仙、地祇、冥府官僚等合併為中位來召請，這在中國現存的水陸儀文似並未有之，此可能是韓國水陸儀文本身的特色。在韓國水陸儀文中，不論天、仙、地祇、冥府官僚等，為實報或權現皆視為同一類，置於召請中位的席次。然在中國水陸儀文則加以區分，若天、仙、地祇等為諸佛菩薩之權現，則置於上位召請；若天、仙、地祇為實報，則置於下位（此就「上、下堂」而言）召請，或將天仙置於中位，而將地祇置於下位（此就「上、中、下」而言），似並



▲ 陳英善教授，專長為天臺思想、華嚴思想、中國佛教思想。

未將天、仙、地祇、冥府官僚等合為一類召請之情形。為何如此，是值得關注之議題。

水陸儀文諸版本中，對於所召請之對象，各有所不同。因此，本論文針對中、韓水陸儀文之召請對象來加以考察。探討水陸儀文隨著時代、區域，乃至國別之不同，而呈現「踵事增華」之情形，於古於今，莫不如此。

## 「漢傳佛教的跨文化交流」國際研討會論文發表

場次	發表者與論文題目
10/26	· 于君方教授（美國，哥倫比亞大學聖嚴法師漢傳佛學講座教授） 主題演講：西遊與東遊：漢傳佛教與亞洲的跨文化交流
第一場 10/26	· 果鏡法師（臺灣，中華佛學研究所） 唐·北宋時期中日佛教文化交流考——以天臺山與比叡山為主 · 陳英善教授（臺灣，中華佛學研究所） 中韓水陸法會之考察——以召請對象之「踵事增華」為主 · 朴永煥教授（韓國，東國大學） 儒釋衝突與調和——跨文化交流中的臺灣與韓國漢傳佛教
第二場 10/26	· 鄧偉仁教授（臺灣，法鼓佛教學院） 中國印度化？佛教中國化？中國佛教文化碰撞的理論思考 · 蕭麗華教授（臺灣，臺灣大學） 再議《中國佛教文學史》的建構 · 宗浩法師（韓國，東國大學） 看話禪在韓國的引入和吸收
第三場 10/26	· 陳劍鎧教授（臺灣，屏東教育大學） 東南亞中文系的管理文化——以佛家管理思想探討教師的研究與教學 · 林韻柔教授（臺灣，暨南國際大學） 移動的聖山：中日五臺山信仰的跨域交流
10/27	· 李志夫教授（臺灣，中華佛學研究所榮譽所長） 主題演講：漢傳佛教在隋唐時代形成了亞洲新的文化運動
第四場 10/27	· 廖肇亨教授（臺灣，中央研究院） 晚明清初曹洞宗壽昌派在東亞的流衍傳佈：以石瀨大汕與東泉心越為中心的討論 · 林佩瑩博士（以色列，耶路撒冷希伯來大學博士後研究） 新羅崔致遠《四山碑銘》中的禪宗祖師觀 · 何燕生教授（日本，郡山女子大學） 道元對宏智正覺的理解——中日曹洞宗交流的一個層面
第五場 10/27	· 李玉珍教授（臺灣，政治大學） 神聖的藝術：法華經之流傳 · 王晴薇教授（臺灣，師範大學） 僧肇《注維摩詰經》中所見的羅什三昧觀 · 陳繼東教授（日本，青山學院大學） 近代性的稜鏡——互為他者的中日佛教
第六場 10/27	· Prof. KTS Sarao（印度，德里大學） An Evaluation of the Source of Chinese Materials on the Decline of Buddhism in India（評論佛教在印度式微的中國來源材料） · 莊國彬教授（臺灣，法鼓佛教學院） 月亮上的兔子

## 論文摘要

◎莊國彬（法鼓佛教學院助理教授）

### 月亮上的兔子

糜文開提到，雖然有許多中國的故事、文學作品都受到印度佛教的影響，但也有極少數例外，是中國文化影響到印度文化，月兔就是一例。糜文開先生認為月兔是中國的神話先有，之後才傳到印度。

可惜糜文開先生所用的資料只限於漢譯文獻。以梵語而言，月亮除了有candra這個字之外，另外śaśin（具兔者）也是代表月亮，是śaśa（兔子）加上in，表示「具有兔子的物品」。另外，在巴利語《本生》中，第316個故事就是描述世尊的前世曾為一具有福德，能布施自己身體的兔子。śaśin這字出現於《白螺奧義書》（Śvetāśvatara Upaniṣad），應不會晚於西元前三、四世紀，若說是受到中國文化的影響，可能性相當低。

但是在東漢的長沙馬王堆一號漢墓的T形帛畫中，看到左、右上角各畫有日、月，日中有烏鴉，月中有蟾蜍和兔子。然而季羨林提到，早在先秦，印度寓言



▲ 莊國彬教授，專長為早期佛教、阿毗曇教義、巴利語文獻。

和神話就傳入中國了，如在《天問》中的「顧菟」，所以他認為月兔的故事不是中國本有的，而印度傳來的。他也提了如《戰國策·楚策》中狐假虎威的故事是從印度文化來的。不過若照聞一多的理解，上古音「顧菟」跟蟾蜍異名的音相同或相近，月中蟾蜍說應是最早，蟾蜍與兔次之，單言兔又次之。而兔子的產生是因為蟾蜍和蟾兔為一音之轉，於是一種動物就變成兩種，後來兔子就單獨出現了。

中國月兔傳說是中國文化的演變，還是受印度文化的影響，目前還無法定論。

# 4 International Seminar on the Chinese Translation of the Dīrgha-āgama

by The Āgama Research Group at the Library and Information Center

An international seminar on the Chinese translation of the Dīrgha-āgama (長阿含經, Taishō 1) was held on October Friday 18th and Saturday 19th at Dharma Drum Buddhist College, organised by the Āgama Research Group at the Library and Information Center of Dharma Drum Buddhist College and the Numata Center for Buddhist Studies at Hamburg University, with the support of the Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies and the Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange.

The project was directed by Sāmaṇerī Dhammadinnā (Dharma Drum Buddhist College), with the enthusiastic support of a group of DDBC staff and students, and co-directed by Bhikkhu Anālayo (University of Hamburg and Dharma Drum Buddhist College) within the research activities of the Āgama Research Group and has brought to fruition the desired academic cooperation that has been agreed upon in the Memorandum of Understanding signed between the Asia-Africa Institute of the University of Hamburg and Dharma Drum Buddhist College (2009).

The event has accomplished a standard of international excellence in philology and text-critical studies, insured by the academic standing of the seminar participants and by in-depth scholarly exchange between Taiwanese, Japanese, Srilankan and Western experts of the Dīrgha-āgama and Dīgha-nikāya canonical collections of early Buddhist discourses.

## Seminar presenters and papers:

Bhikkhu Anālayo (DDBC

and Hamburg University): “The Dharmaguptaka Dīrgha-āgama in the light of its Theravāda and Mūlasarvāstivāda/Sarvāstivāda counterparts: on the three discourses found only in the Chinese collection”.

Roderick S. Bucknell (University of Queensland): “Observations on the structure of the (Mūla-) Sarvāstivāda Dīrgha-āgama in Sanskrit vis-à-vis the Pali Dīgha-nikāya”.

Endo Toshiichi: “The Sumaṅgalavilāsīnī and the Dīgha-bhāṅga-s”.

Jens-Uwe Hartmann (Ludwig Maximilian University of Munich, \*paper only, unable to participate in person): “The Dīrgha-āgama of the (Mūla-)Sarvāstivādins: what was the purpose of this puzzling collection?”.

Hung Jen-jou (Dharma Drum Buddhist College): “A textual analysis of the Last Discourse in the Chinese Dīrgha-āgama based on a translatorship attribution algorithm”.

Karashima Seishi (The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka



University): “A Sarvāstivādin ‘encroachment’ into the Chinese translation of the Daśottara-sūtra in the Dīrgha-āgama of the Dharmaguptakas”.

G.A. Somaratne (Dhammachai Tipitaka Project, Dhammachai Institute, Wat Phra Dhammakaya): “Editorial challenges with the new critical edition of the Sīlakkhandha-vagga of the Dīgha-nikāya for the Dhammachai Tipitaka Project”.

Ken Su (Hsinchu City): “Zhu

Fo-nian’s translation procedures and style: a study based on parallel passages in the Dīrgha-āgama, the Chinese Udānavarga and the ‘Vinaya in Four Parts’”.

Yit Kin-tung (Center for General Education / Institute of Philosophy, National Sun Yat-sen University): “The third section of the Chinese Dīrgha-āgama in comparison to the Sīlakkhandha-vagga in the Dīgha-nikāya”.

The format of the event was – as with the previously held workshop

on the Chinese translation of the Ekottarika-āgama (Taishō 125), convened in April 2012 – that of a research seminar, followed by a half-day session of private research meetings among the participating scholars. All available seats of the seminar room had been booked up by a very attentive and competent public composed of local and international scholars and students. Fully satisfied and happy reports have been conveyed to the staff and the organisers.



## The publications of the Āgama Research Group

### A Comparative Study of the Majjhima-nikāya

- Anālayo
- Dharma Drum Buddhist College Research Series 3
- Taipei, Dharma Drum Publishing Corporation (2 vols.)
- 2011

### Madhyama-āgama Studies

- Anālayo
- Dharma Drum Buddhist College Research Series 5
- Taipei, Dharma Drum Publishing Corporation
- 2012

### Research on the Ekottarika-āgama (Taishō 125) (new!)

- ed. Dhammadinnā
- Dharma Drum Buddhist College Research Series 6
- Taipei, Dharma Drum Publishing Corporation
- 2013

### An early Chinese commentary on the Ekottarika-āgama: The Fenbie gongde lun 分別功德論 and the history of the translation of the Zengyi ahan jing 增一阿含經

- Antonello Palumbo
- Dharma Drum Buddhist College Research Series 7
- Taipei, Dharma Drum Publishing Corporation
- in press 2013

### Research on the Dīrgha-āgama

- ed. Dhammadinnā
- Dharma Drum Buddhist College Research Series 8
- Taipei, Dharma Drum Publishing Corporation
- in preparation 2014



## The Āgama Research Group [ARG] at the Library and Information Center

The Āgama Research Group [ARG] (阿含經研究小組 in Chinese) at the Library and Information Center of Dharma Drum Buddhist College is a special interest group with a shared research focus on the comparative study of early Buddhist thought and texts (āgamas).

The ARG was formally constituted in the autumn of 2012, growing out of long-term collaboration among its core members that comprise academics based at or affiliated with Dharma Drum Buddhist College. These include philologically trained students and scholars specialising in early Buddhist philology and experts in computational linguistics.

The ARG’s vision as an academic community is informed by the intention to support the dialogue between traditional and academic learning. It is at the same time dedicated to collaborative research between textual scholars and scholars of the digital humanities. It is devoted to fostering exchange between Taiwanese and international scholarship.

The ARG has a long-term plan of research, academic seminars and publications and is committed to making its work-in-progress digitally available, ensuring timely and free web access to their research results and publications.

ARG website: <http://agamaresearch.ddbc.edu.tw/>

**Āgama research group**  
@ Dharma Drum Buddhist College

home about us research digital publications resources events contact

home

The Āgama Research Group [ARG] at the Library and Information Center of Dharma Drum Buddhist College is a special interest group with a shared research focus on the comparative study of early Buddhist thought and texts (āgamas).

The ARG was formally constituted in the autumn of 2012, growing out of long-term collaboration among its core members that comprise academics based at or affiliated with Dharma Drum Buddhist College. These include philologically trained students and scholars specialising in early Buddhist philology and experts in computational linguistics.

The ARG’s vision as an academic community is informed by the intention to support the dialogue between traditional and academic learning. It is at the same time dedicated to collaborative research between textual scholars and scholars of the digital humanities. It is devoted to fostering